

POLÍTICA DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES	PERSONAL DATA PROCESSING POLICY																						
1. PROPÓSITO 1.1. La presente política de tratamiento de datos personales es elaborada de conformidad con lo dispuesto en la Constitución Política, la Ley 1581 de 2012, el Decreto Reglamentario 1377 de 2013 y demás disposiciones complementarias y será aplicada por AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S. respecto de la recolección, almacenamiento, uso, circulación, supresión y cualquier conjunto de operaciones que constituyan tratamiento de datos personales.	1. PURPOSE 1.1. This personal data processing policy is prepared in accordance with the provisions of the Political Constitution, Law 1581 of 2012, Regulatory Decree 1377 of 2013 and other complementary provisions and will be applied by AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S. regarding the collection, storage, use, circulation, removal, and any set of operations that constitute processing of personal data.																						
2. RESPONSABLE DEL TRATAMIENTO	2. DATA CONTROLLER FOR THE PROCESSING																						
<table> <tr> <td>Responsable del Tratamiento:</td><td>AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.</td></tr> <tr> <td>Dirección:</td><td>Cl127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.</td></tr> <tr> <td>Correo electrónico:</td><td>dataprotection@aveva.com y alma.palacios@aveva.com</td></tr> <tr> <td>Teléfono:</td><td>+ 3142433939</td></tr> <tr> <td>Sitio web corporativo:</td><td>https://www.aveva.com/</td></tr> </table>	Responsable del Tratamiento:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.	Dirección:	Cl127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.	Correo electrónico:	dataprotection@aveva.com y alma.palacios@aveva.com	Teléfono:	+ 3142433939	Sitio web corporativo:	https://www.aveva.com/	<table> <tr> <td>Data Controller:</td><td>AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.</td></tr> <tr> <td>Address:</td><td>Cl 127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.</td></tr> <tr> <td>Email:</td><td>dataprotection@aveva.com & alma.palacios@aveva.com</td></tr> <tr> <td>Telephone:</td><td>+ 3142433939</td></tr> <tr> <td>Corporate Website:</td><td>https://www.aveva.com/</td></tr> <tr> <td>Location of Privacy Policy:</td><td>https://www.aveva.com/en/legal/privacy-policy/</td></tr> </table>	Data Controller:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.	Address:	Cl 127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.	Email:	dataprotection@aveva.com & alma.palacios@aveva.com	Telephone:	+ 3142433939	Corporate Website:	https://www.aveva.com/	Location of Privacy Policy:	https://www.aveva.com/en/legal/privacy-policy/
Responsable del Tratamiento:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.																						
Dirección:	Cl127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.																						
Correo electrónico:	dataprotection@aveva.com y alma.palacios@aveva.com																						
Teléfono:	+ 3142433939																						
Sitio web corporativo:	https://www.aveva.com/																						
Data Controller:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S.																						
Address:	Cl 127A#53A-45Centro Empresarial Colpatría Torre 3 Piso 6, Bogotá D.C.																						
Email:	dataprotection@aveva.com & alma.palacios@aveva.com																						
Telephone:	+ 3142433939																						
Corporate Website:	https://www.aveva.com/																						
Location of Privacy Policy:	https://www.aveva.com/en/legal/privacy-policy/																						

Ubicación de la Política de Tratamiento de Datos:	https://www.aveva.com/en/legal/privacy-policy/
---	---

Causahabiente: persona que ha sucedido a otra por causa del fallecimiento de ésta (heredero) testamentario o legítimo. Contrato de Transmisión: contrato que suscriba el Responsable con los eventuales Encargados para el Tratamiento de Datos Personales bajo su control y responsabilidad que señalará los alcances del Tratamiento, las actividades que el eventual Encargado realizará por cuenta del Responsable, la finalidad del Tratamiento y las obligaciones del Encargado con el Titular y el Responsable. Dato Personal: cualquier información vinculada o que pueda asociarse a una o varias personas naturales determinadas o determinables.	testamentary or legitimate. Transmission Agreement: agreement signed by the Data Controller with the eventual Processors for the Processing of Personal Data under its control and responsibility, which shall indicate the scope of the Processing, the activities that the eventual Processor shall carry out on behalf of the Data Controller, the purpose of the Processing and the obligations of the Processor with the Data Holder and the Data Controller. Personal Data: any information linked or that may be associated to one or more specific or determinable natural person(s). Public Data: is the data qualified as such according to the provisions of the law or the Political Constitution and that which is not semi-private, private, or sensitive. Public data includes, among others, data relating to the civil status of persons, their profession or trade, their status as merchants or public servants, and data
---	---

Dato Público: es el dato calificado como tal según los mandatos de la ley o de la Constitución Política y aquel que no sea semiprivado, privado o sensible. Son públicos, entre otros, los datos relativos al estado civil de las personas, a su profesión u oficio, a su calidad de comerciante o de servidor público y aquellos que puedan obtenerse sin reserva alguna. Por su naturaleza, los datos públicos pueden estar contenidos, entre otros, en registros públicos, documentos públicos, gacetas y boletines oficiales.	that may be obtained without any reservation whatsoever. By their nature, public data may be contained, among others, in public records, public documents, gazettes and official bulletins.
Dato Privado: es el dato que por su naturaleza íntima o reservada sólo es relevante para el Titular.	Private Data: is data that, due to its intimate or reserved nature, is only relevant to the Data Holder.
Dato Sensible: se entiende por datos sensibles aquellos que afectan la intimidad del Titular o cuyo uso indebido puede generar su discriminación, tales como aquellos que revelen el origen racial o étnico, la orientación política, las convicciones religiosas o filosóficas, la pertenencia a sindicatos, organizaciones sociales,	Sensitive Data: Sensitive data means data that affect the privacy of the Data Holder or whose improper use may generate discrimination, such as data revealing racial or ethnic origin, political orientation, religious or philosophical convictions, membership in trade unions, social organizations, human rights organizations or organizations that promote the interests of any political party or that guarantee the rights and guarantees of opposition political parties, as well as data related to health, sex life and biometric data. Manager: person, natural or legal, who by themselves or in

	de derechos humanos o que promueva intereses de cualquier partido político o que garanticen los derechos y garantías de partidos políticos de oposición, así como los datos relativos a la salud, a la vida sexual y los datos biométricos.		association with others, carries out the Processing of Personal Data on behalf of the Data Controller.
Encargado:	persona, natural o jurídica, que por sí misma o en asocio con otros, realice el Tratamiento de Datos Personales por cuenta del Responsable.	Authorized Persons:	the persons (listed in Article 8.3) who may exercise the rights of the Data Holder which are listed in Article 8 numeral 8.3 of this Policy.
Personas Autorizadas:	las personas (listadas en el Artículo 8.3) que podrán ejercer los derechos del Titular, las cuales se listan en el Artículo 8, numeral 8.3 de la presente Política.	Policy:	this Policy.
		Data Controller or Aveva:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S. entity that by itself or in associate with others, decides on the Database and / or the Processing.
		SIC:	Superintendence of Industry and Commerce.
Política:	la presente Política.	Data Holder:	natural person whose Personal Data are subject to Processing.
Responsable o Aveva:	AVEVA SOFTWARE COLOMBIA S.A.S. entidad que por sí misma o en asocio con otros, decida sobre la Base de Datos y/o el Tratamiento.	Transfer:	the situation in which the Data Controller and/or the eventual Processor, located in Colombia, sends the information or Personal Data to a recipient, which in turn is the Data Controller and is located inside or outside the country.
SIC:	Superintendencia de Industria y Comercio.		
Titular:	persona natural cuyos Datos Personales sean objeto de Tratamiento.	Transmission:	the Processing of Personal Data that involves the communication of

Transferencia : la situación en la cual el Responsable y/o el eventual Encargado, ubicado en Colombia, envía la información o los Datos Personales a un receptor, que a su vez es Responsable del Tratamiento y se encuentra dentro o fuera del país. Transmisión: el Tratamiento de Datos Personales que implica la comunicación de los mismos dentro o fuera del territorio colombiano cuando tenga por objeto la realización de un Tratamiento por el Encargado por cuenta del Responsable. Tratamiento: cualquier operación o conjunto de operaciones sobre Datos Personales, incluyendo, pero sin limitarse a la recolección, almacenamiento, uso, circulación o supresión de los mismos. 3.2. Las definiciones contenidas en la presente Política podrán ser usadas tanto en singular como en plural y el género masculino incluirá el femenino y viceversa. 4. FINALIDAD 4.1. La información recolectada por la Sociedad será utilizada para alguna de las siguientes finalidades: (i)	such data within or outside the Colombian territory when its purpose is the performance of a Processing by the Processor on behalf of the Data Controller. Processing: any operation or set of operations on Personal Data, including, but not limited to, the collection, storage, use, circulation, or deletion thereof. 3.2. The definitions in this Policy may be used in both singular and plural and the masculine gender shall include the feminine and vice versa. 4. PURPOSE 4.1. The information collected by the Company will be used for any of the following purposes:(i) to develop the corporate purpose and commercial activity of the Company and for the fulfillment of the obligations originated and derived from any legal and / or commercial relationship that is established with the Data Holder; (ii) execute the existing contractual relationship with its customers, suppliers and workers, including the payment of contractual obligations; (iii) enforce the rights and fulfill the duties of the Share Data Holders of the Company; (iv) control and prevent fraud and money laundering and protect against cheating, crime or to strengthen other security; (v) provide the services and/or products
---	---

desarrollar el objeto social y la actividad comercial de la Sociedad y para el cumplimiento de las obligaciones originadas y derivadas de cualquier relación jurídica y/o comercial que se establece con el Titular; (ii) ejecutar la relación contractual existente con sus clientes, proveedores y trabajadores, incluida el pago de obligaciones contractuales; (iii) ejecutar los derechos y cumplir con los deberes de los accionistas de la Sociedad; (iv) controlar y prevenir el fraude y el lavado de activos y proteger frente a las trampas, el crimen o para reforzar otro tipo de seguridad; (v) proveer los servicios y/o los productos requeridos por sus clientes, informar sobre nuevos productos o servicios y/o sobre cambios en los mismos, o evaluar la calidad de sus productos y/o servicios; (vi) enviar al correo físico, electrónico, celular o dispositivo móvil, vía mensajes de texto (SMS y/o MMS) o a través de cualquier otro medio análogo y/o digital de comunicación creado o por crearse, información comercial, publicitaria o promocional sobre los productos y/o servicios; (vii) desarrollar el proceso de reclutamiento, selección, evaluación, y vinculación laboral; (viii) realizar estudios internos incluso sobre hábitos de consumo, compilar estadísticas, responder a preguntas de atención al cliente o realizar procesos de auditoría interna o externa; (ix) registrar la información de empleados y/o pensionados (activos e inactivos) en las Bases de Datos de la Sociedad; (x) archivar y actualizar los sistemas de protección y custodia de información y Bases de Datos de la Sociedad; (xi) suministrar, compartir, enviar o entregar Datos Personales a empresas controlantes, filiales,	required by its customers, report on new products or services and/or changes thereto, or evaluate the quality of its products and/or services; (vi) send to the physical, electronic, cellular or mobile device, via text messages (SMS and / or MMS) or through any other analogous and / or digital means of communication created or to be created, commercial, advertising or promotional information about the products and / or services; (vii) develop the process of recruitment, selection, evaluation, and employment linkage; (viii) conduct inclusive internal studies on consumption habits, compile statistics, answer customer service questions or conduct internal or external audit processes; (ix) register the information of employees and/or pensioners (active and inactive) in the Company's Databases; (x) archive and update the systems of protection and custody of information and Databases of the Company; (xi) provide, share, send or deliver Personal Data to controlling, subsidiary, related, or subordinate companies located in Colombia or any other country in the event that such companies require the information for the purposes indicated herein; (xii) comply with biosecurity protocols in accordance with the corresponding laws, decrees and regulations, as well as prevent, control and reduce the risk of infection with COVID-19 among workers; and (xiii) comply with the constitutional, legal and regulatory provisions provided for in the Colombian legal system. 4.2. In the exclusive case of potential applicants and employees, the
--	--

vinculadas, o subordinadas ubicadas en Colombia o cualquier otro país en el evento que dichas compañías requieran la información para los fines aquí indicados; (xii) cumplir con los protocolos de bioseguridad de acuerdo con las leyes, decretos y normativa correspondiente, así como prevenir, controlar y reducir el riesgo de contagio de COVID-19 entre los trabajadores; y (xiii) cumplir con las disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias previstas en el ordenamiento jurídico colombiano. 4.2. Para el caso exclusivo de los eventuales postulantes y empleados, el Tratamiento tiene como finalidad, llevar a cabo el proceso de reclutamiento, selección, pago de nómina y en su caso la contratación y tramitación de las diversas prestaciones laborales y de seguridad social integral aplicables, cumplimiento de políticas internas y aplicabilidad de cobertura de seguro médico indistintamente privado o de seguridad social así como recolectar, almacenar, consultar, usar, compartir, intercambiar, transmitir, transferir y tratar los datos relativos a la salud, como por ejemplo, pero sin limitarse a otros los referidos con la sintomatología o esquema de vacunación contra el COVID-19, de los trabajadores para tomar las medidas necesarias para disminuir el riesgo de contagio de Covid-19 entre los trabajadores, preservar su salud e informar a las autoridades competentes según la normatividad vigente. 4.3. Los Datos Personales proporcionados serán utilizados sólo para los propósitos aquí señalados, y, por tanto, la Sociedad no procederá a	purpose of the Processing is to carry out the process of recruitment, selection, payroll and, where appropriate, the hiring and processing of the various applicable labor and comprehensive social security benefits, compliance with internal policies and applicability of indistinctly private or social security medical insurance coverage as well as collect, store, consult, use, share, exchange, transmit, transfer and process the data related to health, such as, but not limited to others, those referred to with the symptomatology or vaccination scheme against COVID-19, of the workers to take the necessary measures to reduce the risk of contagion of Covid-19 among workers, preserve their health and inform the competent authorities according to current regulations. 4.3. The Personal Data provided will be used only for the purposes indicated herein, and, therefore, the Company will not proceed to sell, license, transmit, or disclose the same, unless: (i) there is express authorization to do so; (ii) it is necessary to enable contractors or agents to provide the services entrusted; (iii) it is necessary in order to provide the services and/or products of the Company; (iv) it is necessary to disclose it to entities that provide marketing services on behalf of the Company or to other entities with which joint market agreements are in place; (v) the information relates to a merger, consolidation, acquisition, divestment, or other restructuring process of the company; (vi) it is
--	---

vender, licenciar, transmitir, o divulgar lo mismo, salvo que: (i) exista autorización expresa para hacerlo; (ii) sea necesario para permitir a los contratistas o agentes prestar los servicios encomendados; (iii) sea necesario con el fin de proveer los servicios y/o productos de la Sociedad; (iv) sea necesario divulgarla a las entidades que prestan servicios de mercadeo en nombre de la Sociedad o a otras entidades con las cuales se tengan acuerdos de mercado conjunto; (v) la información tenga relación con una fusión, consolidación, adquisición, desinversión, u otro proceso de restructuración de la sociedad; (vi) que sea requerido por cualquier autoridad o permitido por la ley. 4.4. Los Datos Personales tratados por la Sociedad deberán someterse únicamente a las finalidades señaladas en esta Política. El Tratamiento podrá tener otras finalidades siempre que estas sean comunicadas al Titular de forma previa a recolección de los Datos Personales. 5. TRATAMIENTO 5.1. La información que consta en las Bases de Datos de la Sociedad será sometida a distintas formas de Tratamiento como recolección, intercambio, actualización, procesamiento, reproducción o compilación, análisis, reporte, circulación, conservación, almacenamiento, uso, sistematización y organización, rectificación y supresión de Datos Personales, todos ellos de forma parcial o total en cumplimiento de las finalidades establecidas en la presente Política. La información	required by any authority or permitted by law. 4.4. The Personal Data processed by the Company shall be subject only to the purposes indicated in this Policy. The Processing may have other purposes if these are communicated to the Data Holder prior to the collection of Personal Data. 5. PROCESSING 5.1. The information contained in the Company's Databases will be subject to different forms of Processing such as collection, exchange, updating, processing, reproduction or compilation, analysis, reporting, circulation, conservation, storage, use, systematization and organization, rectification, and deletion of Personal Data, all of them partially or totally in compliance with the purposes established in this Policy. The information may be delivered, transmitted, or transferred to public entities, business partners, contractors, affiliates, subsidiaries, solely for the purpose of fulfilling the purposes of the corresponding Database. 5.2. The collection of Personal Data of the Data Holder can be done through direct and / or personal delivery by any means of physical or electronic contact between the Data Holder and the Data Controller or its Manager (s). It may also collect Personal Data
---	---

podrá ser entregada, transmitida o transferidas a entidades públicas, socios comerciales, contratistas, afiliados, subsidiarias, únicamente con el fin de cumplir con las finalidades de la Base de Datos correspondiente. 5.2. La recolección de Datos Personales del Titular puede hacerse mediante la entrega directa y/o personal por cualquier medio de contacto físicos o electrónicos entre el Titular y el Responsable o su(s) Encargado(s). También puede recolectar Datos Personales de manera indirecta a través de fuentes de acceso público y de otras fuentes disponibles. 6. RESPONSABLE Y ENCARGADO DEL TRATAMIENTO 6.1. El Responsable y el Encargado del Tratamiento serán sometidos al respecto de los deberes establecidos en la normativa aplicable. 6.2. En los casos y términos definidos por la Ley, el Responsable o el eventual Encargado tendrán la obligación de inscribir en el Registro Nacional de Bases de Datos cada una de las Bases de Datos que contengan Datos Personales sujetos a Tratamiento. La actualización de la información inscrita en el Registro Nacional de Bases de Datos debe llevarse a cabo en los casos y términos definidos por la Ley. 7. AUTORIZACIÓN AL TRATAMIENTO 7.1. Sin perjuicio de las excepciones previstas en la ley, en el Tratamiento se requiere la Autorización previa, expresa e informada del Titular, la	indirectly through publicly accessible and other available sources. 6. DATA CONTROLLER AND PERSON IN CHARGE OF THE PROCESSING 6.1. The Data Controller and the Person in Charge of the Processing will be subject in respect of the duties established in the applicable regulations. 6.2. In the cases and terms defined by the Law, the Data Controller or the eventual Data Controller will have the obligation to register in the National Registry of Databases each of the Databases that contain Personal Data Holder to Processing. The updating of the information registered in the National Registry of Databases must be carried out in the cases and terms defined by the Law. 7. AUTHORIZATION TO THE PROCESSING 7.1. Without prejudice to the exceptions provided for by law, the Processing requires the prior, express, and informed authorization of the Data Holder, which must be obtained by any means that may be subject to consultation and subsequent verification. 7.2. The Authorization of the Data Holder will not be necessary in the established cases of the applicable regulations and, among others, in relation to Public Data, information required by a public or administrative entity in the exercise of its legal functions or by court order, data of a public nature.
---	--

cual deberá ser obtenida por cualquier medio que pueda ser objeto de consulta y verificación posterior. 7.2. La Autorización del Titular no será necesaria en los casos establecidos de la normativa aplicable y, entre otros, en relación con Datos Públicos, información requerida por una entidad pública o administrativa en ejercicio de sus funciones legales o por orden judicial, datos de naturaleza pública. 7.3. En el evento que los Datos Personales suministrados por el Titular pertenezcan a terceras personas, se entenderá que el Titular está facultado para otorgar dichos datos. El Titular es responsable frente a esos terceros por haber suministrado la información y deberá mantener indemne a la Sociedad de cualquier reclamación. 7.4. Con la utilización del sitio web de la Sociedad, el Titular manifiesta que ha leído, entendido y acordado los términos de la presente Política, lo que constituye su consentimiento a los cambios y/o actualizaciones respecto al Tratamiento de sus Datos Personales. 8. DERECHOS DE LOS TITULARES DE DATOS PERSONALES 8.1. De conformidad con esta Política y la normativa aplicable, el Titular podrá ejercer los siguientes derechos, respecto de los Datos Personales que sean objeto de Tratamiento por parte de la Sociedad: a) conocer, actualizar y rectificar sus Datos Personales.	7.3. If the Personal Data provided by the Data Holder belong to third parties, it will be understood that the Data Holder is entitled to grant said data. The Data Holder is liable to these third parties for having provided the information and must hold the Company harmless from any claim. 7.4. With the use of the Company's website, the Data Holder declares that he has read, understood, and agreed to the terms of this Policy, which constitutes his consent to the changes and / or updates regarding the Processing of his Personal Data. 8. RIGHTS OF THE DATA HOLDERS OF PERSONAL DATA 8.1. In accordance with this Policy and the applicable regulations, the Data Holder may exercise the following rights, with respect to the Personal Data that are subject to Processing by the Company: a) know, update, and rectify his/her Personal Data. This right may be exercised, among others, against partial, inaccurate, incomplete, fractional, misleading data, or those whose Processing is expressly prohibited or has not been authorized. b) Request proof of the authorization granted for the Processing, except when expressly excepted as a requirement for the Processing. c) Be informed by the Data Controller or the eventual
---	--

Este derecho se podrá ejercer, entre otros, frente a datos parciales, inexactos, incompletos, fraccionados, que induzcan a error, o aquellos cuyo Tratamiento esté expresamente prohibido o no haya sido autorizado. b) Solicitar prueba de la autorización otorgada para el Tratamiento, salvo cuando expresamente se exceptúe como requisito para el Tratamiento. c) Ser informado por el Responsable o el eventual Encargado, previa solicitud, respecto del uso dado a sus Datos Personales. d) Presentar ante la SIC quejas por infracciones a lo dispuesto en la presente Política y en la normativa aplicable. El Titular o las Personas Autorizadas solo podrán elevar quejas ante la SIC una vez haya agotado el trámite de consulta o reclamo establecido en los Artículos 10 y 11 de la presente Política. e) Revocar la autorización y/o solicitar la supresión de los Datos Personales cuando en el Tratamiento no se respeten los principios, derechos y garantías constitucionales y legales, aplicando el procedimiento del sucesivo Artículo 11. La solicitud de supresión y/o la revocatoria de la Autorización no procederán cuando el Titular tenga un deber legal o contractual de permanecer en la Base de Datos. f) Acceder en forma gratuita a sus Datos Personales que hayan sido objeto de Tratamiento para el cual	Processor, upon request, regarding the use given to your Personal Data. d) Submit complaints to the SIC for violations of the provisions of this Policy and the applicable regulations. The Data Holder or authorized persons may only file complaints with the SIC once they have exhausted the consultation or claim procedure established in Articles 10 and 11 of this Policy. e) Revoke the authorization and / or request the deletion of Personal Data when the Processing does not respect the principles, rights and constitutional and legal guarantees, applying the procedure of the following Article 11. The request for deletion and / or revocation of the Authorization will not proceed when the Data Holder has a legal or contractual duty to remain in the Database. f) Access free of charge to your Personal Data that have been subject to Processing for which you must send a written request to the Data Controller. 8.2. The rights of the Data Holder may be exercised by the following persons: (i) by the Data Holder, who must prove his identity sufficiently; (ii) by the Successors in Title of the Data Holder, who must prove such quality; (iii) by the representative and / or proxy of the Data Holder, after accreditation of the representation or power of attorney; (iv) by stipulation in favor of another or for another; and (v) in the case of children and adolescents, by the
--	---

deberá enviar solicitud escrita al Responsable. 8.2. Los derechos del Titular podrán ejercerse por las siguientes personas: (i) por el Titular, quien deberá acreditar su identidad en forma suficiente; (ii) por los Causahabientes del Titular, quienes deberán acreditar tal calidad; (iii) por el representante y/o apoderado del Titular, previa acreditación de la representación o apoderamiento; (iv) por estipulación a favor de otro o para otro; y (v) en caso de niños, niñas y adolescentes, por las personas que están facultadas para representarlos. 8.3. Los Datos Personales del Titular podrán ser suministrados a las siguientes personas: (i) al Titular, sus Causahabientes o sus representantes legales; (ii) a las entidades públicas o administrativas en ejercicio de sus funciones legales o por orden judicial; y (iii) a los terceros autorizados por el Titular o por la Ley. 8.4. La veracidad, autenticidad, vigencia y exactitud de la información que proporcione el Titular o las Personas Autorizadas es responsabilidad del Titular y se compromete a notificar a la Sociedad cualquier cambio que sufra esa información. 9. TRATAMIENTO DE PARTICULARES DE DATOS 9.1. El Tratamiento de Datos Sensibles está prohibido excepto en los casos expresamente señalados en la normativa aplicable. Cuando dicho Tratamiento sea posible conforme a lo	persons who are entitled to represent them. 8.3. The Personal Data of the Data Holder may be provided to the following persons: (i) to the Data Holder, his Successors in Title, or his legal representatives; (ii) to public or administrative entities in the exercise of their legal functions or by court order; and (iii) to third parties authorized by the Data Holder or by law. 8.4. The veracity, authenticity, validity, and accuracy of the information provided by the Data Holder or Authorized Persons is the responsibility of the Data Holder and undertakes to notify the Company of any change suffered by that information. 9. PROCESSING OF INDIVIDUAL DATA 9.1. The Processing of Sensitive Data is prohibited except in the cases expressly indicated in the applicable regulations. When such Processing is possible in accordance with the provisions of the applicable regulations, it must be fulfilled in respect of the following obligations: (i) inform the Data Holder that because it is Sensitive Data it is not obliged to authorize its Processing; (ii) inform the Data Holder explicitly and in advance, in addition to the general requirements of the Authorization for the collection of any type of Personal Data, which of the data that will be subject to Processing are sensitive and the purpose of the Processing, as well as obtain their express consent; and (iii) no activity may be conditioned
---	--

establecido en la normativa aplicable, deberá cumplirse en el respecto de las siguientes obligaciones: (i) informar al Titular que por tratarse de Datos Sensibles no está obligado a autorizar su Tratamiento; (ii) informar al Titular de forma explícita y previa, además de los requisitos generales de la Autorización para la recolección de cualquier tipo de Dato Personal, cuáles de los datos que serán objeto de Tratamiento son sensibles y la finalidad del Tratamiento, así como obtener su consentimiento expreso; y (iii) ninguna actividad podrá condicionarse a que el Titular suministre Datos Sensibles. 9.2. Son Datos Sensibles aquellos que afectan su intimidad como los que revelan el origen racial o étnico, la orientación política, las convicciones, religiosas o filosóficas, la pertenencia a sindicatos, organizaciones sociales, de derechos humanos o que promueva intereses de cualquier partido político o que garanticen los derechos y garantías de partidos políticos de oposición, así como los datos relativos a la salud, a la vida sexual, y los datos biométricos. 9.3. El Tratamiento de información de niños, niñas y adolescentes está prohibido salvo aquellos datos que sean de naturaleza pública y cuando dicho Tratamiento cumpla con los siguientes parámetros y requisitos: (i) que responda y respete el interés superior de los niños, niñas y adolescentes; (ii) que se asegure el respeto de sus derechos fundamentales; y (iii) se recolectará los datos de los menores con el fin de afiliarlo a cajas de compensación y	on the Data Holder providing Sensitive Data. 9.2. Sensitive Data are those that affect his/her privacy such as those that reveal racial or ethnic origin, political orientation, convictions, religious or philosophical, membership of trade unions, social organizations, human rights or that promotes the interests of any political party or that guarantee the rights and guarantees of opposition political parties, as well as data related to health, to sex life, and biometric data. 9.3. The Processing of information of children and adolescents is prohibited except for those data that are of a public nature and when said Processing complies with the following parameters and requirements: (i) that responds to and respects the best interests of children and adolescents; (ii) to ensure respect for their fundamental rights; and (iii) the data of minors will be collected for the purpose of enrolling them in compensation and social security funds as beneficiaries. 9.4. The provision of the Personal Data of minors is optional and must be done with the authorization of the parents or legal representatives of the minor. 10. CONSULTATION PROCEDURE 10.1. The Data Holder or the Authorized Persons, may consult the Personal Data of the Data Holder by written communication containing at least the following information:
--	--

seguridad social en calidad de beneficiarios. 9.4. El suministro de los Datos Personales de menores de edad es facultativo y debe realizarse con autorización de los padres de familia o representantes legales del menor. 10. PROCEDIMIENTO DE CONSULTA 10.1. El Titular o las Personas Autorizadas, podrán consultar los Datos Personales del Titular mediante comunicación escrita que contenga como mínimo la siguiente información: a) nombre del Titular y copia de los documentos que lo acrediten como tal; b) datos de contacto del Titular (teléfono, email, domicilio); c) descripción clara y precisa de los Datos Personales respecto de los que requiere la consulta; d) descripción clara y precisa de la solicitud de consulta; e) en el caso en que el procedimiento de consulta sea requerido da una Persona Autorizada, la comunicación también tendrá que contener el nombre de la Persona Autorizada y copia de los documentos que lo acrediten como tal. 10.2. Dichos documentos deberán ser enviados al correo electrónico dataprotection@aveva.com y alma.palacios@aveva.com con el asunto "Solicitud de consulta Datos Personales". 10.3. La Sociedad responderá la solicitud del Titular en un plazo máximo de diez (10) días hábiles contados a partir	a) name of the Data Holder and copy of the documents that prove it as such; b) contact details of the Data Holder (telephone, email, address); c) clear and precise description of the Personal Data for which the consultation is required; d) clear and precise description of the request for consultation; e) if the consultation procedure is required by an Authorized Person, the communication will also have to contain the name of the Authorized Person and a copy of the documents that prove it as such. 10.2. Such documents must be sent to the email dataprotection@aveva.com and alma.palacios@aveva.com with the subject "Request for consultation -Personal Data". 10.3. The Company will respond to the Data Holder's request within a maximum period of ten (10) business days from the date of receipt thereof. When it is not possible to attend the consultation within this term, the interested party will be informed, expressing the reasons for the delay and the date on which their query will be attended, which in no case may exceed five (5) business days following the expiration of the first term. 10.4. In all cases, the response will be given by the same means by which his/her have submitted the application or where appropriate by
---	--

desde la fecha de recibo de la misma. Cuando no fuere posible atender la consulta dentro de dicho término, se informará al interesado, expresando los motivos de la demora y la fecha en que se atenderá su consulta, la cual en ningún caso podrá superar los cinco (5) días hábiles siguientes al vencimiento del primer término. 10.4. En todos los casos, la respuesta se dará por la misma vía por la que haya presentado la solicitud o en su caso por cualquier otro medio acordado con el Titular o las Personas Autorizadas. 10.5. El Titular tendrá el derecho de consultar de forma gratuita sus Datos Personales: (i) al menos una vez cada mes calendario; y (ii) cada vez que existan modificaciones sustanciales de la Política que motiven nuevas consultas. Para consultas cuya periodicidad sea mayor a una por cada mes calendario, el Responsable podrá cobrar al Titular los gastos de envío, reproducción y, en su caso, certificación de documentos. En todo caso, los costos de reproducción no podrán ser mayores a los costos de recuperación del material correspondiente. 11. PROCEDIMIENTO DE RECLAMO 11.1. El Titular o las Personas Autorizadas, que consideren que la información contenida en los Datos Personales del Titular debe ser objeto de corrección, actualización o supresión, o advierten el presunto incumplimiento de cualquiera de los deberes contenidos	any other means agreed with the Data Holder or the Authorized Persons. 10.5. The Data Holder shall have the right to consult their Personal Data free of charge: (i) at least once every calendar month; and (ii) whenever there are substantial modifications to the Policy that motivate further consultations. For inquiries whose frequency is greater than one for each calendar month, the Data Controller may charge the Data Holder the costs of shipping, reproduction and, where appropriate, certification of documents. In any case, the reproduction costs may not be greater than the costs of recovering the corresponding material. 11. CLAIM PROCESS 11.1. The Data Holder or the Authorized Persons, who consider that the information contained in the Personal Data of the Data Holder should be amended, updated, or deleted, or notice the alleged breach of any of the duties contained in the applicable regulations, may file a complaint by means of a written communication containing at least the following information: a) name of the Data Holder and copy of the documents that prove it as such; b) contact details of the Data Holder (telephone, email, address); c) clear and precise description of the Personal Data with respect to which you seek to exercise any of the rights;
--	---

en la normativa aplicable, podrán presentar reclamo mediante comunicación escrita que contenga como mínimo la siguiente información: a) nombre del Titular y copia de los documentos que lo acrediten como tal; b) datos de contacto del Titular (teléfono, email, dirección); c) descripción clara y precisa de los Datos Personales respecto de los que busca ejercer alguno de los derechos; d) descripción clara y precisa de su reclamo, de los hechos que dan lugar al reclamo y los documentos que se quiera hacer valer; e) cualquier otro elemento o documento que facilite la localización de los Datos Personales del Titular; f) en el caso de las solicitudes de corrección y/o actualización de Datos Personales del Titular, también indicar las modificaciones a realizarse y aportar la documentación que sustente su petición; g) en el caso en que el procedimiento de reclamo sea requerido por una Persona Autorizada, la comunicación también tendrá que contener el nombre de la Persona Autorizada y copia de los documentos que lo acrediten como tal. 11.2. Dichos documentos deberán ser enviados al correo electrónico dataprotection@aveva.com y alma.palacios@aveva.com con el	d) clear and precise description of your claim, the facts that give rise to the claim and the documents you want to assert; e) any other element or document that facilitates the location of the Personal Data of the Data Holder; f) in the case of requests for correction and / or updating of Personal Data of the Data Holder, also indicate the modifications to be made and provide the documentation that supports your request; g) in the event that the claim procedure is required by an Authorized Person, the communication will also have to contain the name of the Authorized Person and a copy of the documents that prove it as such. 11.2. Such documents must be sent to the email dataprotection@aveva.com and alma.palacios@aveva.com [with the subject "Request for claim-Personal Data"]. 11.3. If the information given in the claim is erroneous and / or insufficient and / or incomplete, the Company will request, within five (5) business days following receipt of the claim, to provide the information and / or the elements and / or documents necessary to process it. After two (2) months from the date of the request, without the applicant presenting the information and / or the elements and / or documents required, the claim will be desisted.
---	--

asunto "<i>Solicitud de reclamo Datos Personales</i>". 11.3. Si la información entregada en el reclamo es errónea y/o insuficiente y/o incompleta, la Sociedad solicitará, dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes a la recepción del reclamo, que aporte las informaciones y/o los elementos y/o los documentos necesarios para dar trámite al mismo. Trascurrido dos (2) meses contados a partir de la fecha del requerimiento, sin que el solicitante presente las informaciones y/o los elementos y/o los documentos requeridos, se tendrá por desistido el reclamo. 11.4. Una vez recibido el reclamo completo y en un término no mayor a dos (2) días hábiles, se incluirá en la Base de Datos una nota que diga "reclamo en trámite" y el motivo del mismo. Dicha nota deberá mantenerse hasta que el reclamo sea decidido. 11.5. En todo caso, la Sociedad atenderá el reclamo del Titular en un plazo máximo de quince (15) días hábiles contados a partir del día siguiente a la fecha de su recibo. Cuando no fuere posible atender el reclamo dentro de dicho término, se informará al interesado, los motivos de la demora y la fecha en que se atenderá su reclamo, la cual en ningún caso podrá superar los ocho (8) días hábiles siguientes al vencimiento del término inicial de quince (15) días. 11.6. En caso de que quien reciba el reclamo no sea competente para resolverlo, dará traslado a quien corresponda en un término máximo	11.4. Once the complete claim has been received and within a period not exceeding two (2) business days, a note will be included in the Database that says, "claim in process" and the reason for it. This note must be maintained until the claim is decided. 11.5. In any case, the Company will attend to the claim of the Data Holder within a maximum period of fifteen (15) business days counted from the day following the date of its receipt. When it is not possible to attend to the claim within said term, the interested party will be informed of the reasons for the delay and the date on which their claim will be addressed, which in no case may exceed eight (8) business days following the expiration of the initial fifteen day period. 11.6. If the person who receives the claim is not competent to resolve it, he will transfer it to the corresponding person within a maximum period of two (2) business days and will inform the interested party of the situation. 11.7. The answer will be given by the same means by which you have submitted the application or where appropriate by any other means agreed with the Data Holder or the Authorized Persons. 12. TRANSFER AND TRANSMISSION OF PERSONAL DATA 12.1. The Company may transfer Personal Data of the Data Holder to comply
---	---

de dos (2) días hábiles e informará de la situación el interesado. 11.7. La respuesta se dará por la misma vía por la que haya presentado la solicitud o en su caso por cualquier otro medio acordado con el Titular o las Personas Autorizadas. 12. TRANSFERENCIA Y TRASMISIONES DE DATOS PERSONALES 12.1. La Sociedad podrá transferir Datos Personales del Titular con el objeto de dar cumplimiento a sus obligaciones jurídicas y/o comerciales. 12.2. Los receptores de los Datos Personales, están obligados a mantener la confidencialidad de los Datos Personales y a cumplir la Política y lo demás procedimientos e instrucciones de aplicación de la Política. 12.3. La Transmisión y Transferencia internacionales de Datos Personales se hará de conformidad con las leyes de protección de la información aplicables. 13. SEGURIDAD DE LA INFORMACIÓN 13.1. Para garantizar al Titular en todo momento la salvaguarda de su confidencialidad, los Datos Personales y los eventuales Datos Sensibles recolectados serán protegidos por medidas de seguridad adecuadas a fin de minimizar los riesgos de daño, destrucción o pérdida - incluyendo pérdida accidental - alteración, destrucción, uso, acceso o tratamiento ilícito, no autorizado o fraudulento o que no se ajuste a las	with its legal and/or commercial obligations. 12.2. The recipients of the Personal Data are obliged to maintain the confidentiality of the Personal Data and to comply with the Policy and the other procedures and instructions for the application of the Policy. 12.3. The International Transmission and Transfer of Personal Data will be done in accordance with applicable information protection laws. 13. INFORMATION SAFEGUARDS 13.1. To guarantee to the Data Holder at all times the safeguarding of its confidentiality, the Personal Data and any Sensitive Data collected will be protected by adequate security measures in order to minimize the risks of damage, destruction or loss - including accidental loss - alteration, destruction, use, unlawful, unauthorized or fraudulent access or processing or processing not in accordance with the data collection purposes indicated in the Policy. 13.2. Notwithstanding the foregoing, the Company will not be Data Controller for computer attacks and in general any action that aims to infringe the security measures established for the protection of Personal Data and information other than these contained in its computer equipment or in those contracted with third parties. 14. DURATION OF DATA TREATMENT
--	---

finalidades de recopilación de datos indicadas en la Política. 13.2. No obstante lo anterior, la Sociedad no será responsable por ataques informáticos y en general cualquier acción que tenga como objetivo infringir las medidas de seguridad establecidas para la protección de los Datos Personales e información diferente a estos contenida en sus equipos informáticos o en aquellos contratados con terceros. 14. DURACIÓN DEL TRATAMIENTO 14.1. El Tratamiento durará el tiempo que sea razonable y necesario, de acuerdo con las finalidades que lo justificaron, atendiendo a las disposiciones aplicables a la materia de que se trate y a los aspectos administrativos, contables, fiscales, jurídicos e históricos de la información. En todo caso, los Datos Personales deberán ser conservados cuando así se requiera para el cumplimiento de una obligación legal o contractual. 15. CAMBIOS A LA POLÍTICA 15.1. La Sociedad, se reserva el derecho de modificar y/o actualizar, total o parcialmente, la Política a efecto de incluir novedades legislativas, políticas internas, avances tecnológicos o prácticas de mercado. 15.2. La Política y sus correspondientes modificaciones serán publicadas en el sitio web de la Sociedad o serán comunicadas a los Titulares. 15.3. En caso de cambios sustanciales en el contenido de la Política y referidos principalmente a la identificación del Responsable y a la finalidad del	14.1. The Processing will last as long as is reasonable and necessary, in accordance with the purposes that justified it, considering the provisions applicable to the matter in question and the administrative, accounting, fiscal, legal and historical aspects of the information. In any case, personal data must be kept when required for compliance with a legal or contractual obligation. 15. POLICY CHANGES 15.1. The Company reserves the right to modify and/or update, in whole or in part, the Policy to include new legislation, internal policies, technological advances or market practices. 15.2. The Policy and its corresponding modifications will be published on the Company's website or will be communicated to the Data Holders. 15.3. In case of substantial changes in the content of the Policy and referring mainly to the identification of the Data Controller and the purpose of the Processing, which may affect the content of the Authorization, the Data Controller or the Processor must communicate to the Data Holder the changes before or at the latest at the time of implementing the new policy. In any case, it will be necessary to obtain a new Authorization when the change refers to the purpose of the Processing. 15.4. It is the obligation of the Data Holder to review the content of the Policy, before sending any data considered as Personal Data.
--	---

Tratamiento, los cuales pueden afectar el contenido de la Autorización, el Responsable o el Encargado deberán comunicar al Titular los cambios antes de o a más tardar al momento de implementar la nueva política. En todo caso, será necesario obtener una nueva Autorización cuando el cambio se refiera a la finalidad del Tratamiento. 15.4. Es obligación del Titular revisar el contenido de la Política, antes de enviar cualquier dato considerado como Datos Personales. 16. LEY APLICABLE 16.1. Todo lo concerniente a la entrega, recepción, manejo y protección de Datos Personales, entre el Titular y la Sociedad y/o el Encargado, se rige por la legislación colombiana vigente en materia de protección de Datos Personales.	16. APPLICABLE LAW 16.1. Everything concerning the delivery, reception, handling, and protection of Personal Data, between the Data Holder and the Company and / or the Processor, is governed by current Colombian legislation on the protection of Personal Data.
---	--